

Francesca Cavallo
弗朗塞斯卡·卡瓦洛



DOCTOR LI 李医生

and the crown-wearing virus

与戴王冠的病毒

Dear readers,
亲爱的读者们

As usual, my goal is to find ways to keep children informed about what is happening, while helping you have meaningful, honest conversations with them.

Letting children be inspired by the heroes of our time can be a powerful reminder of the beauty of science, and of the importance of doing their homework!

一如既往地，我的目标是想办法让孩子们了解正在发生的事，同时帮助你与孩子们进行有意义的、诚实的沟通。

Let's stay close,
Francesca Cavallo

让时代英雄去激励孩子们，让那些事迹强有力地告诉他们科学之美，也提醒他们做功课的重要性。

让我们手牵手心连心，
弗朗塞斯卡·卡瓦洛

If you are interested in receiving more stories like this one, subscribe to my weekly newsletter “Stories To Dream Big for When Your Room Feels too Small”

www.tinyletter.com/francescatherebel

如果你希望收到更多像这样的故事，欢迎订阅我的周更通讯《适合在房间太小时做大大的梦的故事》。

All rights reserved © 2020 Undercats, Inc.

Undercats, Inc.



Text by Francesca Cavallo

文字：弗朗塞斯卡·卡瓦洛

Illustrations by Claudia Flandoli

插画：Claudia Flandoli

Graphic Design by Samuele Motta

设计：Samuele Motta

A special thank you goes to Translated, a fantastic professional translation service. They offered the English, German and Spanish translations of this story so that more readers around the world could enjoy it.

Check them out: www.translated.com

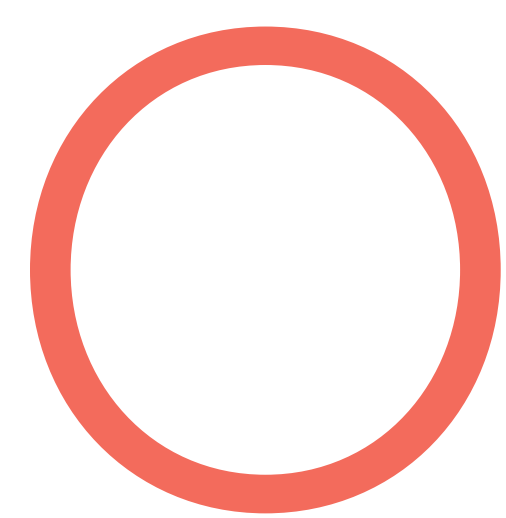
特别感谢“Translated”非常出色专业的翻译服务。他们做了英语、德语和西班牙语的翻译，让这个故事的被世界上更多的人听到。

李医生

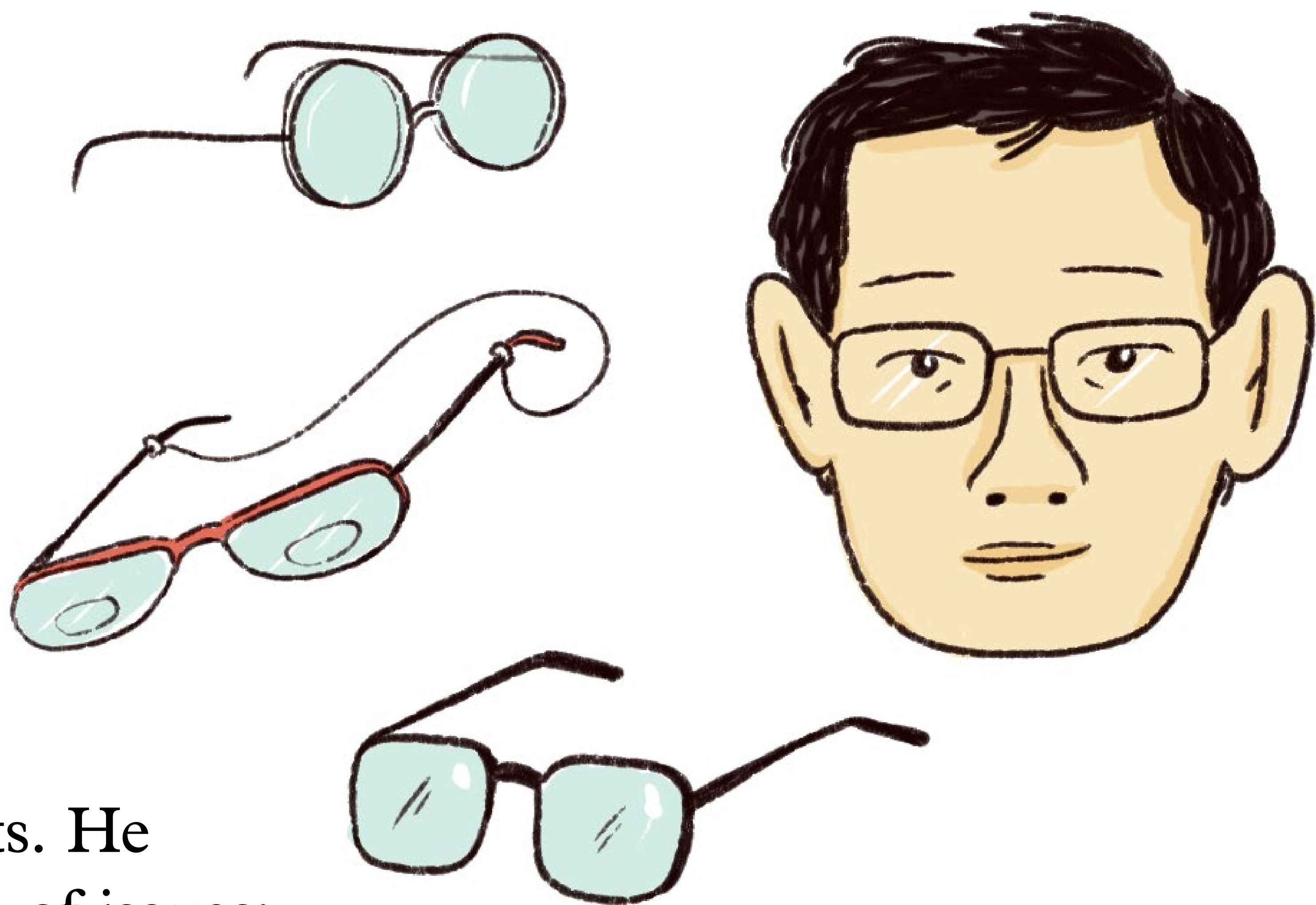
DOCTOR LI

and the crown-wearing virus

与戴王冠的病毒



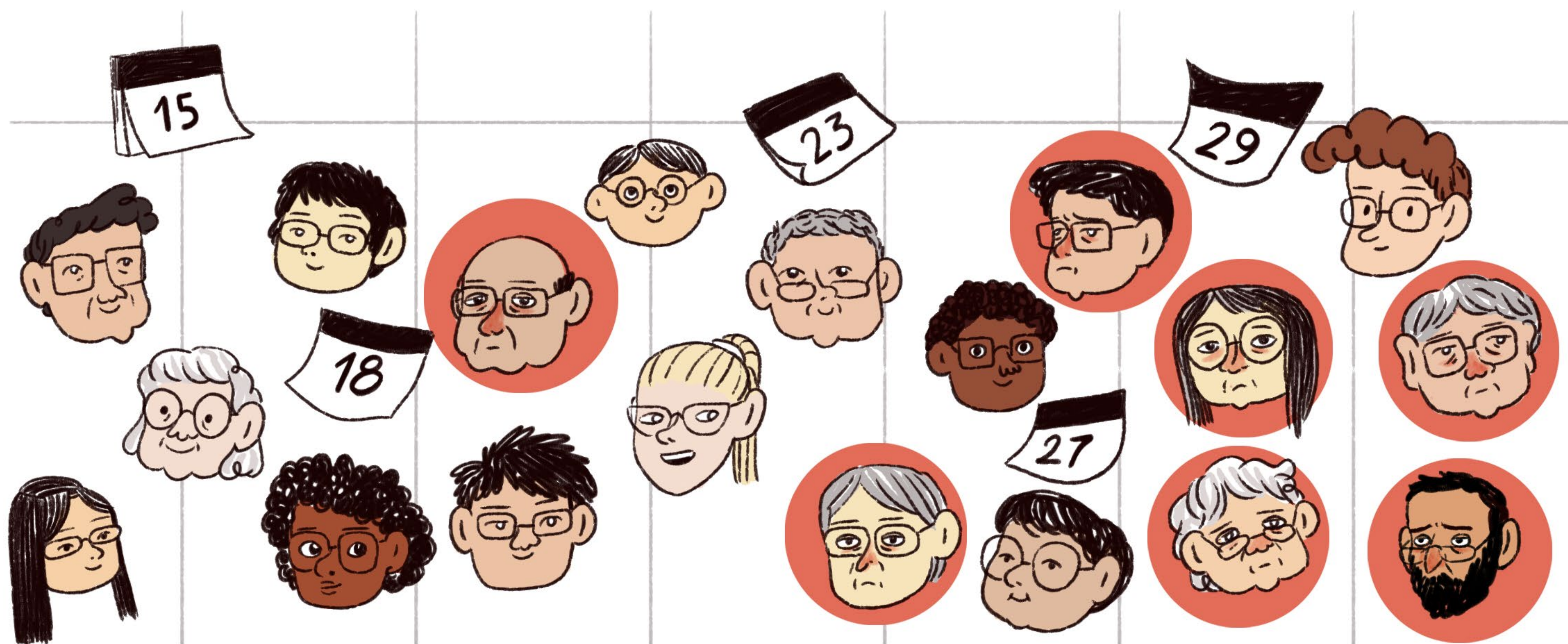
Once upon a time there was a very good doctor in China. His name was Doctor Li Wenliang and he was an eye doctor. Every day, Doctor Li went to work at the hospital in a city called Wuhan to treat his patients. He saw patients with all kinds of issues: some needed glasses so they could see from afar, others needed them to see things up close, and some elderly patients needed small operations so that they could just see better. Doctor Li loved his job and took care of all his patients with joy.



曾经有个很棒的医生，他的名字叫李文亮，是名眼科医生。李医生在中国武汉这个城市的一家医院工作。他要为病人解决各种各样的问题，比如有些人需要一副可以看得更远的眼镜，有些人则需要看得近一些的，有些长者为了能看得更清楚，需要一些小手术。李医生热爱他的工作，并非常开心地照顾着他的病人。

One day, however, he noticed something strange. He observed that instead of having many different problems, his patients all seemed to be suffering from the same illness: it appeared to be a terrible cold, like the flu, but was unlike any other flu that Doctor Li had treated in the past.

突然有一天，他注意到一些不同寻常的问题。他发现病人们不再像之前那样有着各种各样的问题，而是似乎患上了同一种病：一种看上去很可怕的感冒，像流感，但又不像李医生之前遇到过的流感。





李医生立刻给同事们发了消息，提醒他们这种奇怪的流感开始在周围出现了，还告诉他们尽管他不能确定这到底是什么病，但看上去传染性很强，因为他已经发现7名感染者了。

The doctor immediately sent a message to his colleagues to warn them that this strange flu was going around and tell them that, though he didn't know exactly what it was, it appeared to be very contagious because he had already seen seven patients with it.

The following day, police officers went and knocked on the doctor's door. They told him he had to stop sending messages or else they would arrest him and put him in prison. They thought the doctor was getting worked up for no reason and they didn't want him to frighten the other doctors.

几天后，警察敲响了李医生家的门。他们要求医生不要再发那些消息，否则就会逮捕他、把他关进监狱。警察认为李医生变得情绪激动是毫无道理的，他们不想他再让其他医生感到恐慌。





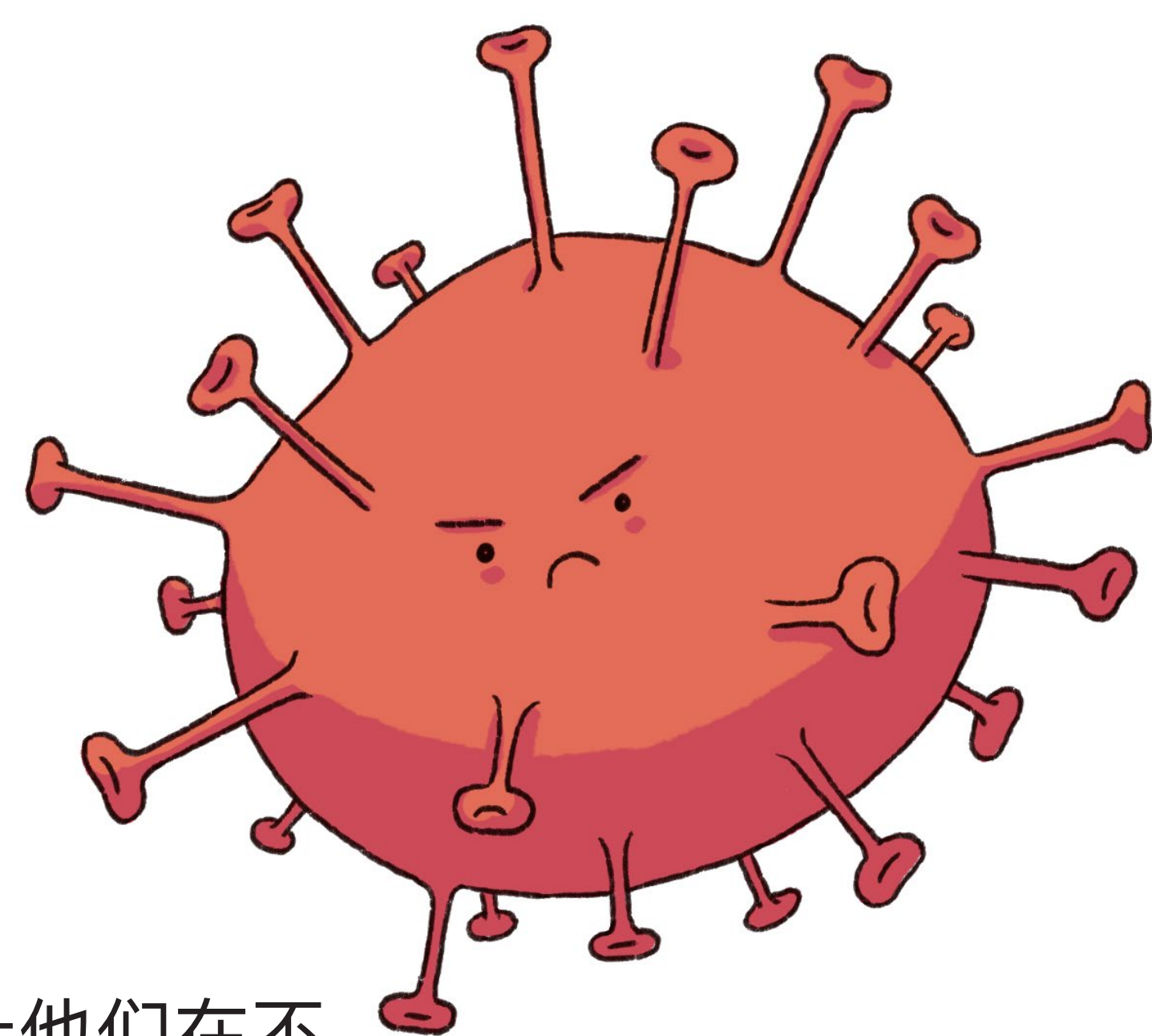
But as the days went by, more and more people got sick with this strange flu. Now there were very many ill patients.

Doctor Li's colleagues quickly realized that he had been right: this flu was caused by a virus that they had never seen before. They began working together. There were those who observed the virus in the laboratory to understand how it spread, others who treated patients, and those who tried to develop a vaccine to protect people.

然后随着日子一天天过去，越来越多的人得了这种怪流感。现在已经出现了大量的患者。李医生的同事们很快意识到他是对的：这个流感来自一个他们从未见过的病毒。他们开始一起研究。有些人在实验室中研究病毒是如何传播的，有些人为患者提供治疗，还有些人尝试研发疫苗来保护大家。

For every patient they treated, and every hour they spent in the laboratory, the researchers, doctors and nurses learned something new. They discovered that it was a virus that was part of a family called the coronavirus: a type of virus that when you looked at it under a microscope, appeared to have a crown on its head. Corona is another word for crown.

研究人员们、医生们和护士们治疗的每个病人、待在实验室的每一分钟，都让他们在不断对病毒了解得更多。他们发现这个病毒是一个叫“冠状病毒”家族的一员。如果你把冠状病毒放在显微镜下看，这种病毒就好像头上戴着一顶王冠。英文叫做coronavirus，前面的“corona”就是英文病毒“crown”的另一种说法。



警察向李医生道歉了，但.....太晚了。李医生病倒了，几天后过世。

The police apologized to Doctor Li but unfortunately, it was too late. The doctor had fallen ill and died a few days later.

医生们发现这个病毒来自一种动物，很可能是某种蝙蝠或蛇，但还不能确定。这不是一件容易的事，因为我们没法直接去问病毒！一般来说动物身上发现的病毒是不会传给人类的，但这是一种新病毒，要了解它还需要很多很多研究。尽管如此，他们已经找到了办法，来尽可能保护大家不被感染。

The doctors discovered that the virus came from an animal, possibly a bat or a snake, but they couldn't be sure. It wasn't easy to know for certain because the virus couldn't be questioned!

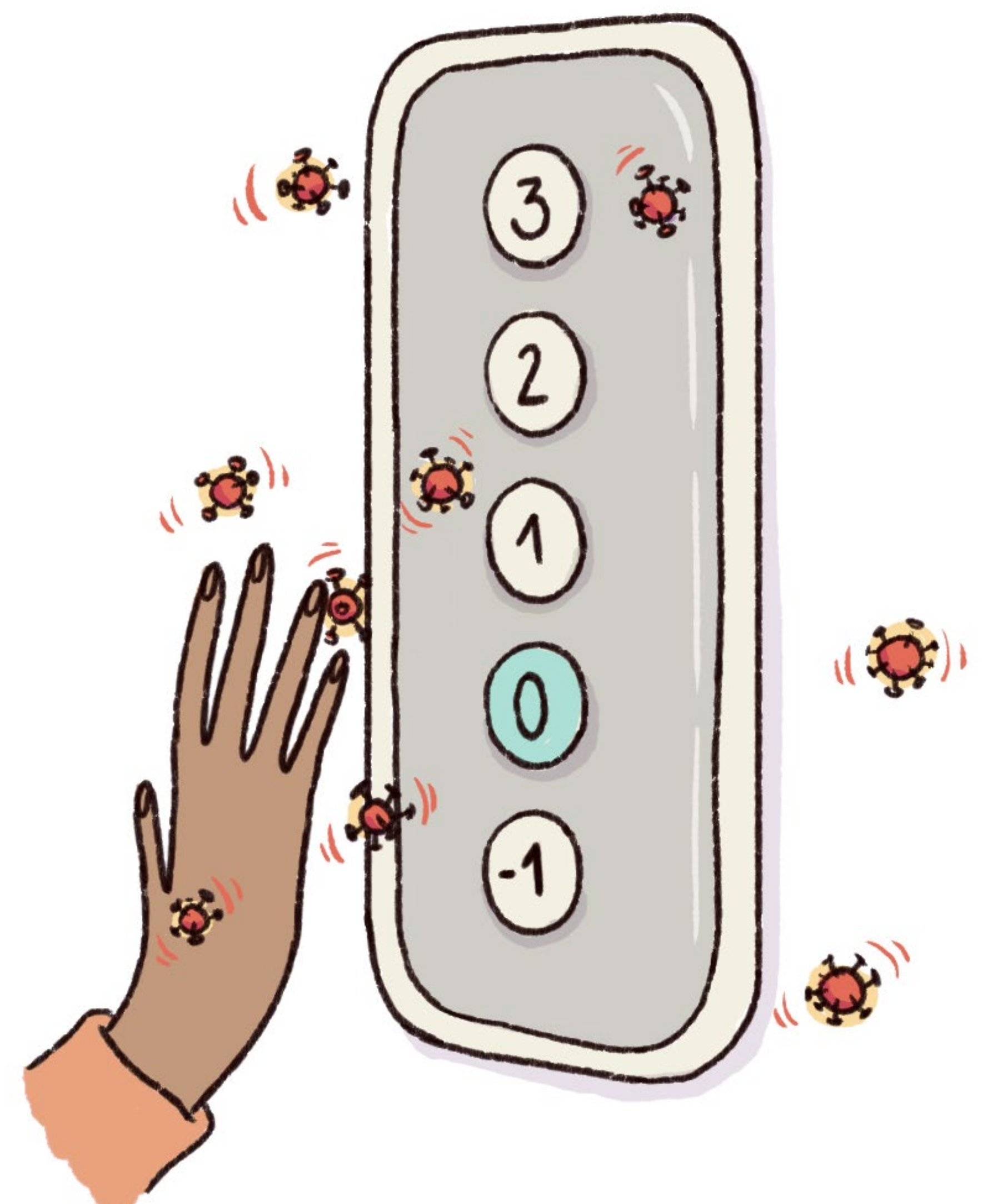
Normally viruses found in animals don't make humans sick, but this was a new virus and a lot of research would have to be done to understand its behavior.

In the meantime though, they had to find a way to protect as many people as possible from getting sick.



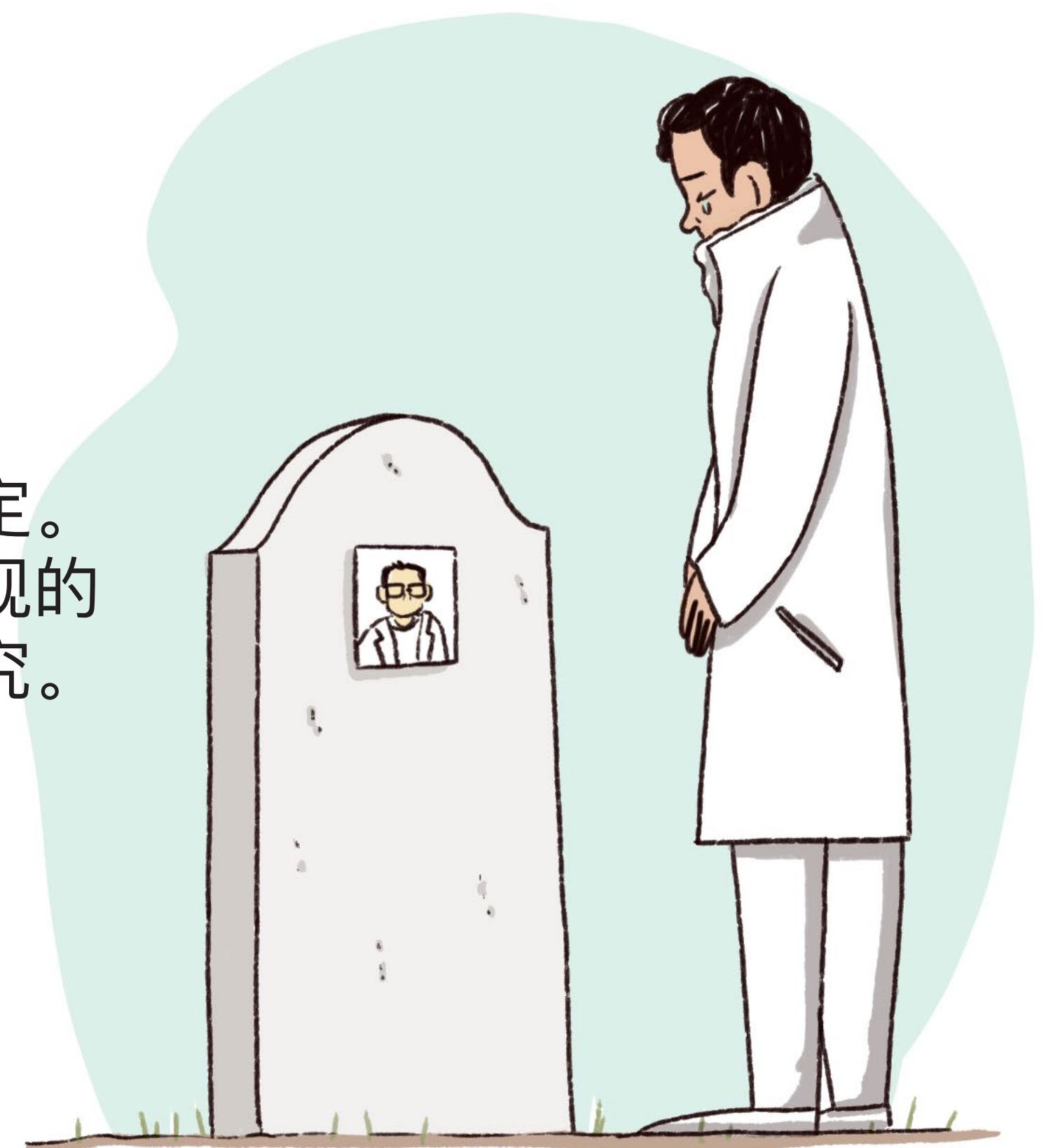
The researchers discovered something very important: even people who didn't have a cough or fever could hug, touch or kiss someone and unknowingly transmit the virus to them.

They discovered that when a person coughed or sneezed and a few tiny drops of saliva landed on a door handle or an elevator button, someone who then touched that same handle or button even hours later could get infected with the virus.



研究人员有了重要的发现：即使人们没有咳嗽或发烧，但他们拥抱、接触或亲吻别人时，病毒传染也有可能不知不觉地发生。

他们发现一个人咳嗽或打喷嚏时，一些小滴唾液就会落在门把手或电梯按钮上，如果有人再去触碰这些把手或按钮，哪怕是在几小时之后，都有可能感染病毒。



他们也发现：用皂液彻底清洗双手，可以消灭手上的病毒。

They also discovered that washing your hands thoroughly with soap made the virus disappear!

Finding a vaccine became urgent so that people could stop worrying when

they hugged each other or called the elevator. In

fact, vaccines protect people from getting sick even when they come in

contact with the virus. It's thanks to vaccines that we are no longer afraid of getting measles or chickenpox!

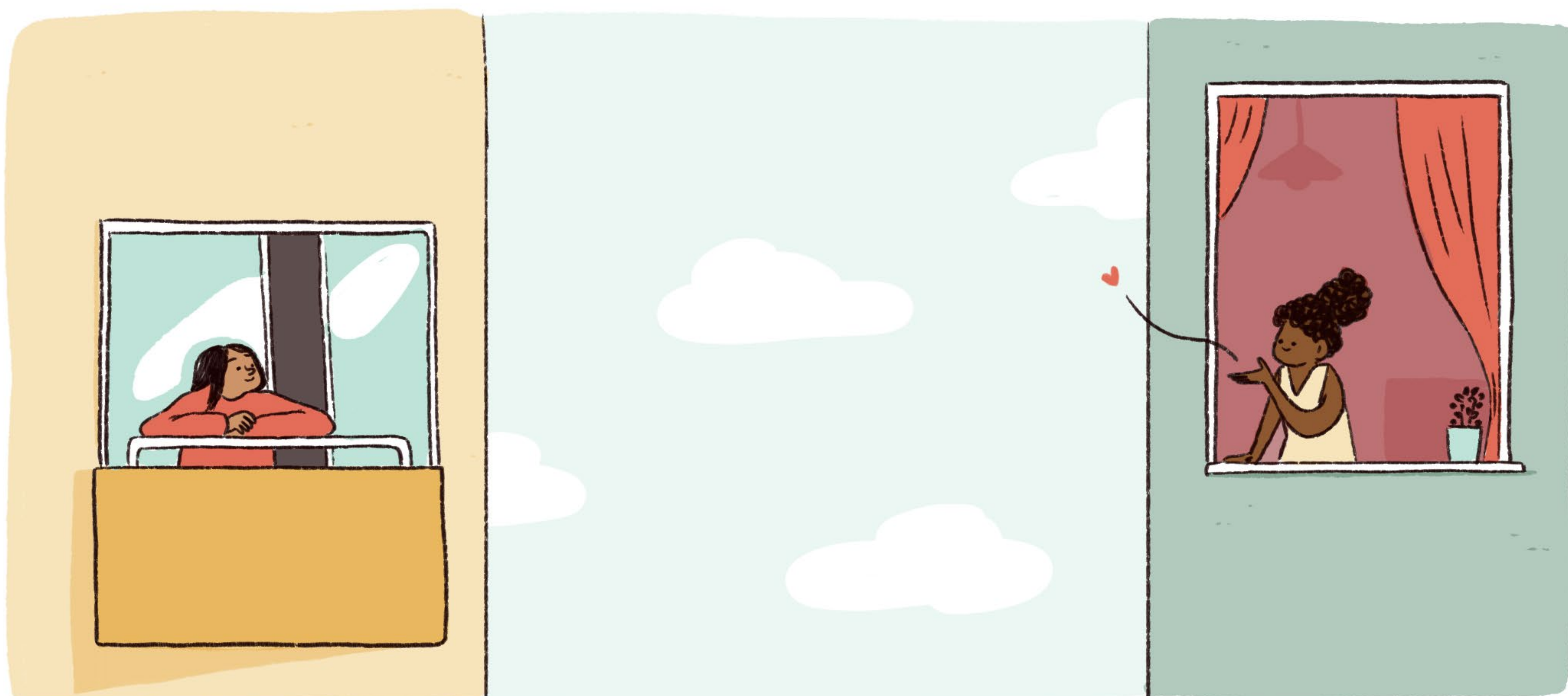
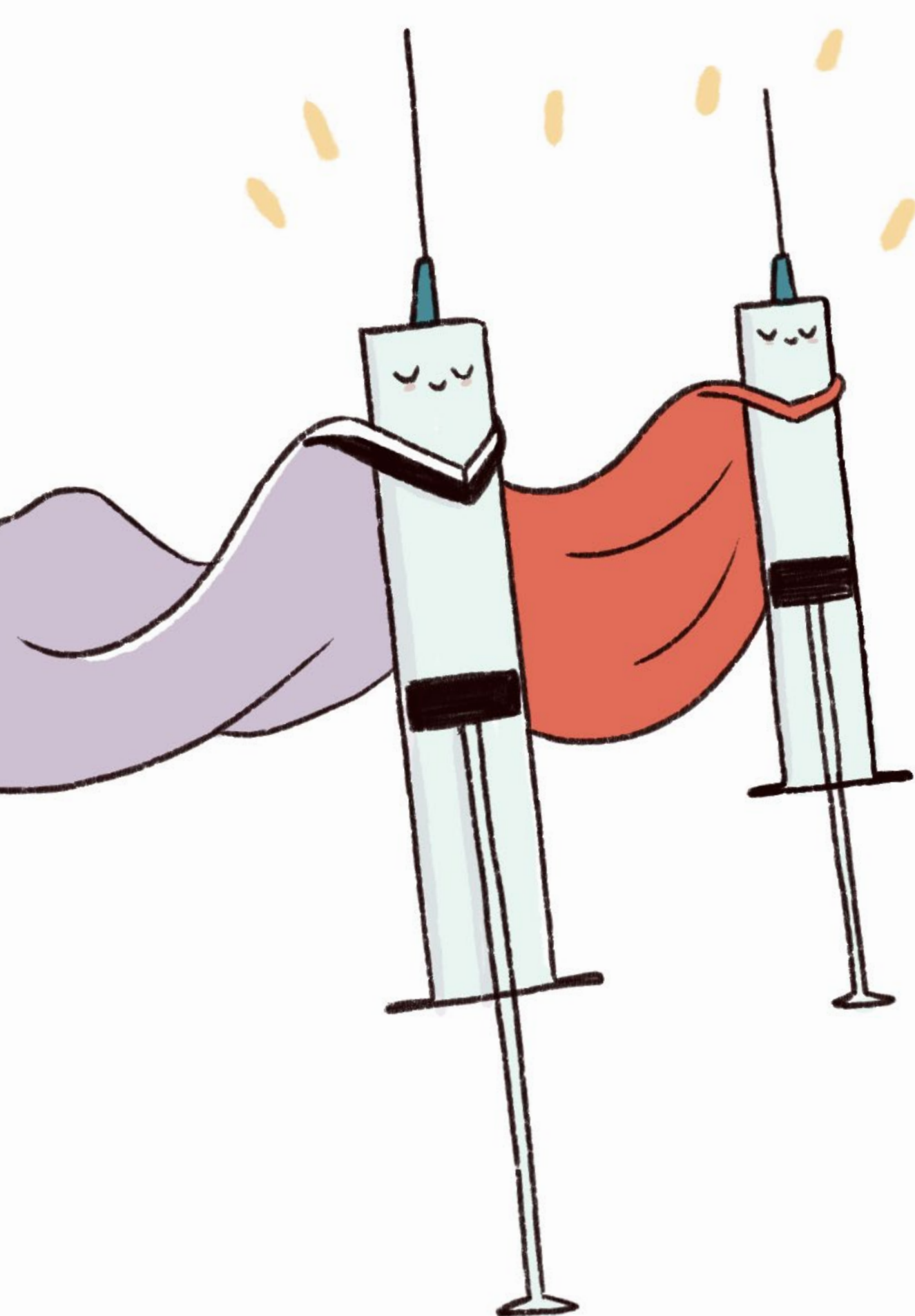
疫苗研发迫在眉睫，有了疫苗人们就不用再为拥抱或者点电梯而担心。事实上，即使在人们接触病毒时，疫苗也可以保护大家不被感染。感谢疫苗，让我们不再怕麻疹和水痘。

然而现在这个病毒的疫苗还在研发中，全世界的专业都在为之努力。这个阶段，有什么办法可以保护我们不受感染？

But what could be done to prevent people from getting sick while researchers around the world were trying to develop a vaccine?

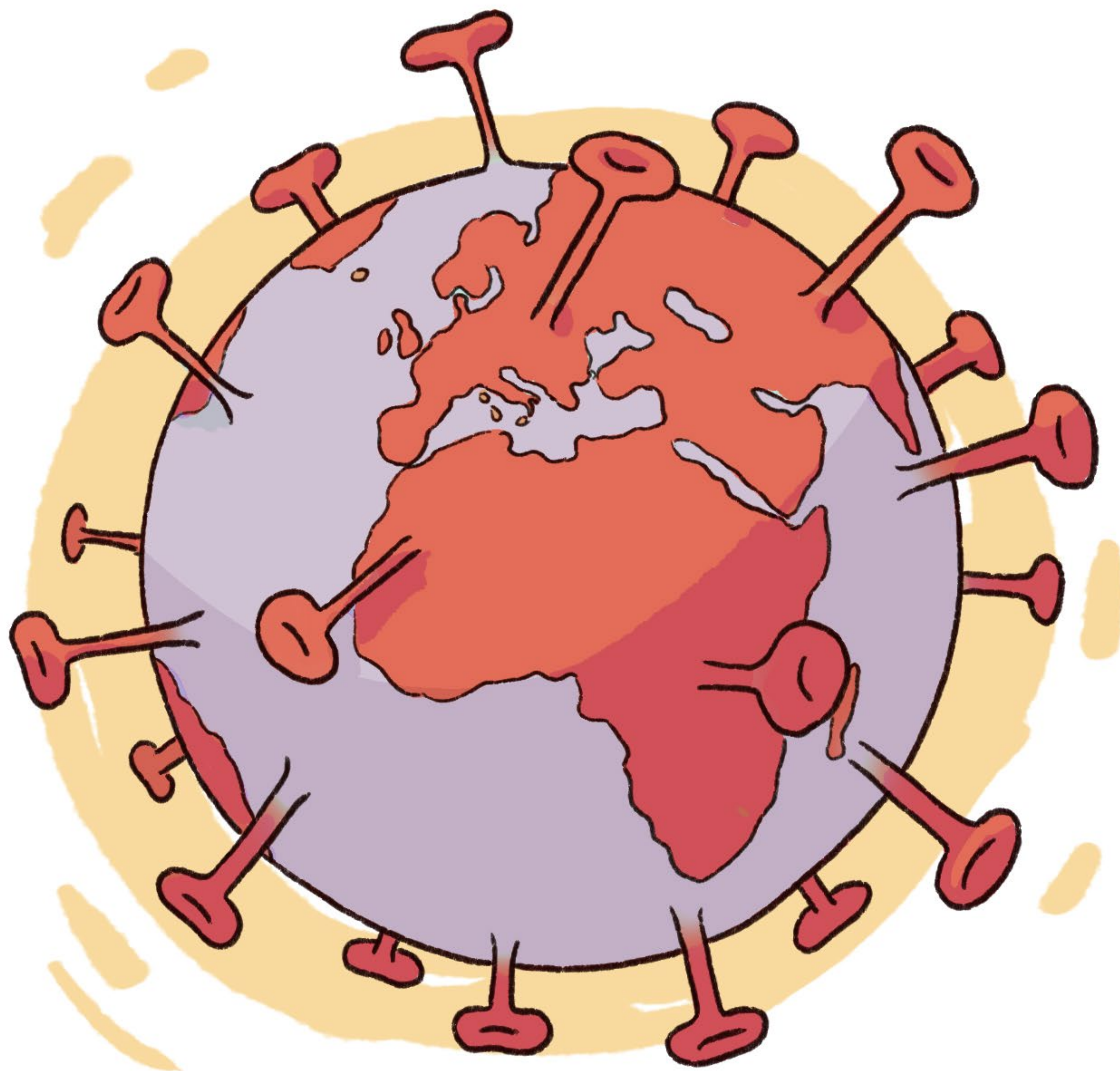
The scientists came to a conclusion: people had to be asked to stay home because this way the virus couldn't spread and there would be fewer people falling ill. Those who did get sick would get the care they needed and the researchers would have time to find a solution.

科学家们得到一个结论：人们需要待在家里，因为这样的话，病毒就无法传播，得病的人也会减少。对于已经得病的人给予他们需要的医护，让研究人员有时间去寻找答案。



The doctors in Wuhan told their colleagues in other countries about the new virus, but many thought it was a Chinese problem and wouldn't affect them so they weren't concerned. But in a few days time, the virus arrived in Italy, France, the United States, Spain, Germany...

武汉的医生们与其他国家的同僚分享他们对新病毒的了解，但依然有很多人认为这仅仅只是中国的问题，他们自己不会感染、无需担心。但几天之后，病毒就传播到了意大利、法国、美国、西班牙、德国.....



事情刚开始，没有人愿意相信。就像那些武汉警察一样，世界上很多其他国家的政府也都拒绝聆听科学家的声音。

In the beginning, nobody wanted to believe it. Just like the police officers from Wuhan had done, the other governments around the world also refused to listen to the scientists.

“It's not a big deal,” they said. But sick people kept coming to the hospital and soon there would be no more beds left to put them in. Shortly after, other countries around the world also started telling people to stay at home and that children were no longer allowed to go to school.

“这不是什么大问题。”他们这样说。但病患们不断涌进医院，很快就会床位紧张，不能在接收新病人了。不久，一些国家也纷纷开始告诉国民要待在家里，孩子们也无法再去上学。

“How long will this last?” The children asked.

“这样还要多久？”孩子们问。

But the adults didn't know.

但大人们也不知道。

They did know, however, that even though the schools were closed, the kids had to keep up with their schoolwork and studies. This is because it would take many doctors like Doctor Li, many teachers, many scientists and many researchers for people to once again hug each other and take the elevator together without having to worry about a thing.

然而他们知道，就算不能去学校，孩子们也还得继续他们的功课和学习。因为，为了人们能够和往常一样没有顾虑地再次互相拥抱、再次一起乘坐电梯，我们还需要很多很多像李医生一样的医生、很多很多教师和研究者。





If you enjoyed this story, please, [click here](#) to tweet about it.

Or share this link with your friends: www.bit.ly/undercats

Francesca Cavallo is the NYT bestselling author of the “Good Night Stories for Rebel Girls” book series. She is an activist and a media entrepreneur committed to promoting diversity in children’s media.

Instagram: [@francescatherebel](#)

Facebook: www.facebook.com/francescatherebel

Twitter: [@francescavallo](#)

Her brand new newsletter is called: “Stories to dream big for when your room feels too small” and you can subscribe here: www.tinyletter.com/francescatherebel